

Notices and Information

Avis

Notice required of significant changes

9. (1) Every clearing house shall, in respect of its designated clearing and settlement system, provide the Bank with reasonable notice in advance of any change to be made by the clearing house that is of a significant nature in relation to the designated clearing and settlement system and, without limiting the generality of the foregoing, the notice shall be provided in respect of any change affecting

9. (1) La chambre de compensation donne un préavis en temps utile à la banque concernant les changements importants qu'elle compte apporter au système de compensation et de règlement, notamment ceux qui visent ses propres actes constitutifs et règlements administratifs et ceux qui visent le fonctionnement du système et les actes — règlements administratifs, accords, règles, procédures, guides et autres — qui régissent celui-ci.

Avis préalable

(a) the constating documents and by-laws of the clearing house;

(b) the operation of the designated clearing and settlement system; or

(c) the by-laws, agreements, rules, procedures, guides or other documentation governing the designated clearing and settlement system.

(2) Elle avise sans délai par écrit la banque de la nature de tout autre changement apporté au système, notamment la recomposition du conseil d'administration après le départ d'un membre — pour quelque raison que ce soit — et la charge du vérificateur du système.

Autres changements

Notice required of other changes

(2) Every clearing house shall, forthwith after it makes any other change in relation to the designated clearing and settlement system, provide the Bank with written notice of the change and, without limiting the generality of the foregoing, the notice shall be provided in respect of any change affecting

(a) the composition of a board of directors of the clearing house due to resignation or otherwise; or

(b) the appointed auditor of the clearing house.

(3) La chambre de compensation est tenue de fournir à la banque les renseignements qu'elle demande selon les modalités de temps et de forme qu'elle fixe par écrit.

Renseigner la banque

Information to be provided to Bank

(3) Every clearing house shall, in respect of its designated clearing and settlement system, provide the Bank with such information, at such times and in such form as the Bank may in writing require.

(10) (1) The Bank may, for the purposes of carrying out its functions under this Act, conduct audits and inspections of a clearing house, and every clearing house shall, as required, assist the Bank to the extent necessary to enable the Bank to carry out an audit or inspection.

Pouvoirs de la banque

Powers of Bank

Audits and Inspections

Vérification et inspection

(10) (1) The Bank may, for the purposes of carrying out its functions under this Act, conduct audits and inspections of a clearing house, and every clearing house shall, as required, assist the Bank to the extent necessary to enable the Bank to carry out an audit or inspection.

(10) (1) La banque peut, dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, faire les vérifications et les inspections nécessaires auprès d'une chambre de compensation, laquelle doit prêter assistance à la personne responsable de la vérification ou de l'inspection.